

# **XIII<sup>a</sup> Jornadas de Literatura Comparada**

En homenaje a Rolando Costa Picazo

## **Asociación Argentina de Literatura Comparada y CeLyC (IdIHCS-CONICET), FaHCE, UNLP**

**25 a 28 de octubre 2022**  
**Aula C110 Edificio C FaHCE**

### **Cronograma de actividades**



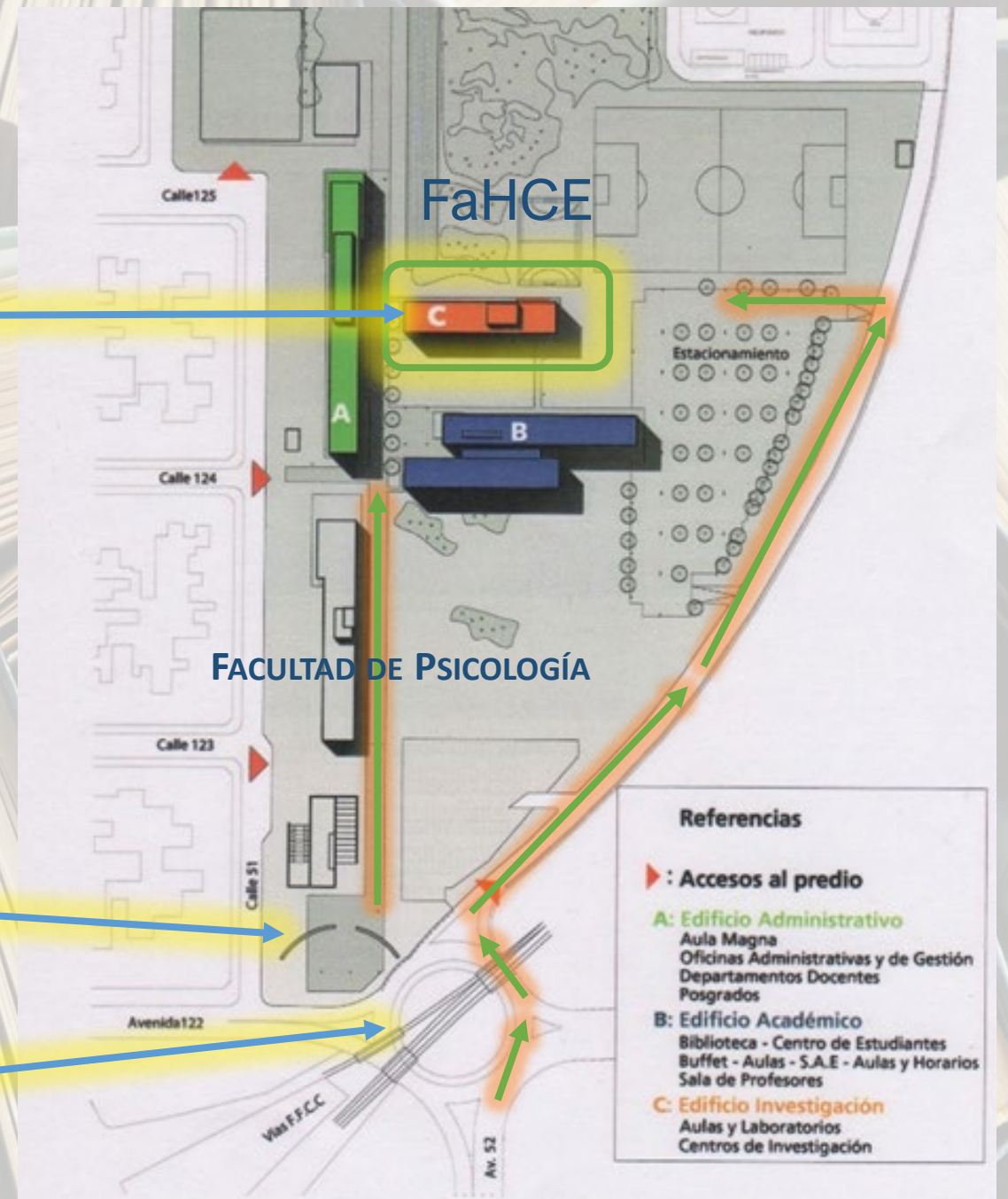


# XIIIª Jornadas de Literatura Comparada

Las actividades se desarrollarán en el aula C110 en el primer piso del Edificio C de la FaHCE

Campus. Entrada a pie o en bicicleta

Rotonda de 52 y 122  
Entrada al campus de autos, micros y taxis





**9:00 hs. Inauguración de las XIIIª Jornadas de Literatura Comparada**

Palabras de las autoridades de la AALC, el IdIHCS y la FaHCE

Homenaje a Rolando Costa Picazo, a cargo de Cristina Elgue y Elisa Salzmann

**10:00 hs. Conferencia plenaria**

**Graciela Wamba Gaviña** (UNLP) “Holocausto, migración y memoria. Un acercamiento desde las literaturas comparadas al tema del Holocausto en la Literatura Argentina”

**11:00 hs. Panel Literatura en lengua alemana y literaturas comparadas**

**Facundo Saxe** (UNLP) “Archivo de sentimientos y memoria cuir: de *Los hombres del triángulo rosa* a *El triángulo rosa* y la cura nazi de la homosexualidad”

**Ariadna Quiroga** (UNLP) “Personajes marginados de la novela corta alemana del siglo XIX: Un estudio comparativo”

**Graciela Wamba Gaviña** (UNLP) “La experiencia del aislamiento y la identidad femenina en *El muro* de *Marlen Haushofer* (1963)”



**12:00 hs. Conferencias Semiplenarias**

**Adriana Crolla** (UNL) “El comparatismo para leer el multiverso en clave de zona”

**Mirian Carballo** (UNC) “Hacia una conciencia de interacción posantropocéntrica con lo no-humano: *Tundra* (Abi Andrews) y *Kaidú* (Paula Pérez Alonso)”

**13:00-14:00 hs. Corte del mediodía**

**14:00 hs. Panel de Estudios sobre Historieta**

**María de la Paz Díaz** (UNLP) "Reconociendo a Annemarie, de la lesbiana abyecta a la escritora prolífica"

**Bruno Percivale** (UNLP) "Tema del traidor y del (super)héroe: una lectura de *Watchmen* desde el Sur global"

**Facundo Saxe** (UNLP-CONICET) “Crisis del Sida y abyección: las ‘extrañas’ impresiones del odio en un cómic-basura de los años ochenta”



### 15:00 hs. Panel de Literatura Comparada, Géneros y Sexualidades

**Atilio Rubino** (UNLP) “Con el puño como un falo. El BDSM en la cultura alemana y argentina”

**Silvina Sánchez** (UNLP) “Un gótico bastardo. Brujas, vampiras y monstruas en los cuentos de Mariana Enriquez”

**Martina Laxague Zabala** (UNLP) "Retorno Animal: la construcción de figuras femeninas desde la perversidad en Oates, Highsmith, Harwicz y Enriquez"

### 16:00 hs. Panel de Estudios sociales interdisciplinarios de Europa y América Latina

**Tomas Schierenbeck** (UNLP) “Hab Mut zum Glück!: Aproximaciones a la obra de Livia Neumann”

**Lucía Capalbi** (UNLP) “Construcción y montaje de un imaginario: la representación del espacio patagónico en las anécdotas de Bertha Koessler-Ilg”

**Gabriela Roxana Muñoz Cárdenas** (UNLP) “Subjetividades migrantes: un abordaje transdisciplinario y comparado de narraciones visuales contemporáneas”

**Sofía Feinstein** (UNLP) “La imagen testimonial del Holocausto en la literatura argentina reciente: una mirada a la migración judía en nuestro país”



**17:00 hs. Simposio de Ciencia ficción, *Fantasy*, *New Weird*: límites y derivados**

**Coordinadora: María Inés Arrizabalaga**

**María Inés Arrizabalaga** (Instituto Universitario Patagónico de las Artes/CONICET) “Neo fantasy: una perspectiva traslacional y comparativa del *weird* y la escritura especulativa”

**Patricia Lilián Lozano** (FaHCE, UNLP) “Los viajes estelares de Ijon Tichy, de la página a la pantalla. Estrategias de construcción de mundo en la adaptación televisiva de los *Diarios de las estrellas* de Stanislaw Lem”

**Martín Castagnet** (FaHCE, UNLP) “El verdadero viaje es el retorno: el diálogo entre *A Fisherman of the Inland Sea* (1994) de Ursula Le Guin e *Interstellar* (2014) de Christopher Nolan”

**Martín Vizzotti** (UNLP) “*Perdido Street Station*: La construcción de Mundo y el *New Weird*”

**18:00 hs. Presentación de la poesía de María Minellono**

*Vigilia* (2019)

*A la Intemperie* (2022)

Presentan: **Cristina Piña** (UNMdP) y **Anahí Mallol** (UNLP)

FIN DEL  
MARTES



**9:00 hs. Simposio *Violencia, representación y lenguaje***

**Coordinadora: Cristina Andrea Featherston Haugh**

**Cristina Andrea Featherston Haugh** (FaHCE, UNLP) “Espacios de violencia y enigmas en *Reading in the Dark* de Seamus Deane y *The Gathering* de Anne Enright”

**María Eugenia Pascual** (FaHCE, UNLP) “El exilio en *Fenicias* de Eurípides y las novelas *The South* y *Brooklyn* de Colm Tóibín. Una aproximación a la temática y las diferentes motivaciones.”

**Agustina Ledesma** (FaHCE, UNLP) “There is always another side: silencio y voz en *Jane Eyre* y *Wide Sargasso Sea*”

**María Inés Saravia** (FaHCE, UNLP) “Esperando a Edipo. Las imágenes míticas de los coros en *Fenicias* de Eurípides”

**Silvina Delbueno** “Violencia y territorio en algunas Medea argentinas contemporáneas (1967-2014)” [NB: Esta exposición se desarrollará el jueves 27 a las 17:15 hs.]



**10:00 hs. Presentación de proyecto de investigación**

**Traducción subjetividad y género. Responsabilidad ética y social en prácticas de traducción e interpretación** (UNLP, H967 2022-2025). **Dirección: María Laura Spoturno** (UNLP/IdIHCS, CONICET), radicado en el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales y su Laboratorio de Investigaciones en Traductología (FaHCE, UNLP/ CONICET).

**Exposiciones**

**Andrea Laura Lombardo** (UNLP) “Traducción, comparatismo y ética. El problema de las identidades de género en la literatura nigeriana traducida”

**Magdalena Chiaravalli** (University College London) y **María Laura Escobar Aguiar** (UNLP/UVic) “Ambigüedades en la construcción de un ethos queer en *Las aventuras de la China Iron* y su traducción al inglés”

**Mariela Romero** (UNLP) y **María Soledad Prieto** (UNC) “Escritura, traducción y subjetividad. El problema de los nombres propios en las literaturas para las infancias”

**Francesca Placidi** (Universidad de Salamanca) y **Sabrina Ferrero** (IdIHCS, UNLP-CONICET) “Dos autotraductoras en comparación: rupi kaur y Jhumpa Lahiri”

**Rainier Grutman** (Universidad de Ottawa) y **María Laura Spoturno** (IdIHCS, UNLP-CONICET) “Una poética de la migración. El caso de la autotraductora Margarita Feliciano”

**Martín Castagnet** (UNLP) “La literatura japonesa en traducción al castellano. El caso Kawabata”



**11:30 hs. Panel de alumnxs avanzadx**

**Julieta Berriel** (UN del Comahue) “Las renovaciones en la técnica y la recepción del lector: Un análisis comparado de *Una tirada de dados* de Stephen Mallarme y *Cuando Jasy silba* de Cibeles”

**Ailen D´Amico** y **Manuel Domínguez Iribe** (UNLP) “Identidad en movimiento: las escrituras del yo en novelas gráficas”

**12:00 hs. Simposio *Representaciones literarias de y sobre mujeres en el XX: posiciones y miradas en torno a lo bélico***

**Coordinadora: Camila Spoturno Ghermandi**

**Irene Chikiar Bauer** (UNSAM-UNSAAdA) “Preocupación por el estado de la civilización, de la democracia y de la política. El ensayo personal de Victoria Ocampo”

**Camila Spoturno Ghermandi** (IdIHCS/FAHCE-UNLP, CONICET) “‘The Poets are Silent’ de Stevie Smith y la poesía de guerra”

**Carlos Ancizar Salazar Ríos** (UNLP) “Esperando a Godot en Sarajevo: Análisis de la escena artística en Susan Sontag”

**12:45-14:00 hs. Corte del mediodía**



**14:00 hs. Presentación de proyecto de investigación**

***El reparto de lo sensible y la literatura en lengua inglesa: políticas estéticas H955 (2020-2024)***

**Directora: Silvana N. Fernández Codirectora: Anahí D. Mallo**

**Exposiciones**

**Silvana N. Fernández** (IdIHCS- UNLP) Espacios metropolitanos y nuevas distribuciones de lo sensible en *Heart of Darkness* (Joseph Conrad), *The Waste Land* y “The Hollow Men” (T. S. Eliot)

**Dolores Aicega** y **Mercedes Vernet** (IdIHCS, FaHCE, UNLP) “El reparto de lo sensible en *An Artist of the Floating World*, de Kazuo Ishiguro”

**María Celeste Carretoni** (FaHCE, UNLP) “Geoffrey Chaucer y el ethos femenino de su obra. Algunas reflexiones en torno al concepto de ‘reparto de lo sensible’ de Jacques Rancière”

**Lucía Ongarini** (FaHCE, UNLP) “Análisis comparativo del incipiente nuevo reparto de lo sensible en *Dublinenses*”

**Constanza Massano** (FaHCE, UNLP) “Corporalidades textuales en *Pamela* (Richardson) y *Shamela* (Fielding)”

**Verónica Rafaelli** (CeLyC, IDIHCS, FAHCE, UNLP; FH, UCALP; UCAECeMdp) “La dama silente: el reparto de lo audible en el cruce anglogalés de *Enrique IV Parte 1*, de William Shakespeare”



## 15:30 hs. Presentación de proyecto de investigación

### Proyectos del Centro para el Estudio de Lenguas (CePEL, LICH-UNSAM-CONICET)

**Proyecto 1** LITERATURAS COMPARADAS, GÉNEROS AUTOBIOGRÁFICOS EN LITERATURA, ARTES PLÁSTICAS, CINE Y ENSAYOS PERSONALES. OTRAS POSIBILIDADES DE AUTOINTERPRETACIÓN DEL YO EN ESCRITORES CONECTADOS: ROCE DE CULTURAS, IDENTIDADES NEGOCIADAS. **Dirección: Irene Chikiar Bauer. Codirección: Gabriela Leighton**

**Proyecto 2** ESTUDIOS TRANSMEDIA: CRUCES ENTRE LITERATURA, MEDIOS AUDIOVISUALES Y EDUCACIÓN, NUEVAS NARRATIVAS/LECTURAS Y ABORDAJES TEÓRICOS **Dirección: Carla Montoya Codirección: Gabriela Leighton**

**Proyecto 3** ANTECEDENTES Y CARACTERÍSTICAS DE LA LITERATURA DE LOS MÁRGENES DE ARGENTINA Y BRASIL: UN ANÁLISIS DESDE LA SOCIOLOGÍA DE LA LITERATURA Y LA TEORÍA LITERARIA **Dirección: Gabriela Leighton. Codirección: Amanda Leal**

### Exposiciones

**Patricia Green y Gabriela Leighton** (UNSAM) “Autoridad, intencionalidad y creatividad: tensiones genéricas entre la novela *Los Pájaros* de Daphne du Maurier y su adaptación al cine por el director y productor Alfred Hitchcock.”

**Carla Montoya** (UNSAM) “Edgar Allan Poe transmedial: mixturas entre cine, comics y novelas.”

**Gabriela Leighton** (UNSAM) y **Amanda Leal** (LICH-CONICET-EH-UNSAM) “El proceso de consolidación de Ferréz en el campo literario”



**16:30 hs. Presentación de proyecto de investigación**

***Paisaje y modernidad en la literatura hispanoamericana (1845-1993)*** PID UNLP H878 (2019-2022) **Directora: Daniela Evangelina Chazarreta**

**Exposiciones**

**Daniela Evangelina Chazarreta** (IdIHCS) “Paisaje y modernidad en la literatura hispanoamericana. El paradigma de Octavio Paz”

**Carolina Toledo** (CTCL-IdIHCS-FaHCE-UNLP) “Escenografía y paisaje: los espacios heterotópicos en *Colibrí* (1984) de Severo Sarduy

**Agostina Daniela Rusiani** (FaHCE, UNLP) “El país del Orinoco, relato de una aventurera europea”

**Cynthia Sofía Guadalupe González** (FaHCE, UNLP) “Paisaje, poesía y otredad en Octavio Paz”

**17:30 hs. Conferencia plenaria**

**Aníbal A. Biglieri** (University of Kentucky) “Intertextualidad y comparatismo (reflexiones de un comparatista aficionado)”

**18:30 hs.** Proyección de la obra ***Virginia y Victoria*** escrita y dirigida por Irene Chikiar Bauer

FIN DEL  
MIÉRCOLES



### 9:00 hs. Conferencias semiplenarias

**Florencia María Martini** (UNCo) “Proceso penal, ficción literaria, novela testimonio e historiografía. El tiempo en la reconstrucción de un suceso penal”

**Cecilia Chiacchio** (UNLP) “Los viajes de Snowman: Atwood revisita a Swift”

**Biagio D'Angelo** (Instituto de Arte de la Universidad de Brasilia) “Naturaleza muerta textual. Para una estética del objeto en *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust”

**Gwendolyn Díaz-Ridgeway** (St. Mary's University) “Las múltiples versiones del ensayo: Borges, Wolf, Sontag y Didion”

### 11:00 hs. Panel de Literatura y Filosofía

**Agustín Brousson** (UCA) “Filosofía o literatura: ¿una falsa disyuntiva?”

**Javier Ignacio Gorraiz** (UNLP) e **Ignacio Sergio Leonetti** (UCALP) “Diálogos fragmentarios entre literatura y filosofía: la experiencia de escritura en Thomas Mann y Theodor W. Adorno”

**Florencia María Martini** (UNComahue) “*Penélope y las doce criadas* (Atwood). Relectura del mito en clave ecofeminista y poshumana”

**Pablo Dreizik** (UBA) “Duda cartesiana y encantamiento en la lectura del *Don Quijote* de Emmanuel Levinas”

**Irene Chikiar Bauer** (UNSAM-UNSAAdA) “Edith Stein, encuentro de la fenomenóloga con el *Libro de la vida* de Teresa de Ávila y su conversión”



**12:15 hs. Presentación de proyecto de investigación**

*Globalización, interculturalidad y minorías en la cultura de los pueblos de habla inglesa y la cultura argentina*

**Directora: Sandra Fadda Codirectora: Graciela Rezzónico Consultora Académica: Cristina Elgue (UNC)**

Presentación de Cristina Elgue

**12:30 hs. Conferencia plenaria**

**Marita Minellono (UNLP/UCALP)** “La consolidación de la identidad polaca en la poesía de María Wislawa Ana Szymborska (1923-2012)”

**13:30-14:30 hs. Corte del mediodía**

**Reunión de los socios de la AALC para elegir la próxima sede**



**14:30 hs. Panel de Literatura y traducción**

**Paula Bajo Moreno** (UNC) “Estrategias de adaptación teatral en dos traducciones de *The Vagina Monologues*”

**Rossana Andrea Álvarez** (UNMDP) “*Mrs Dalloway* en Latinoamérica: variación continua de un clásico”

**Josefina Coisson** (UNC) “Ecotraducción: el caso de *Walden or Life in the Woods*”

**M. Cecilia de la Vega** (UNC) “La subjetividad del ethos del Traductor en dos traducciones del cuento ‘Lilacs’ de Kate Chopin y su impacto en la construcción del sentido”

**Guillermo Badenes** y **Nicolás Mansilla Tessi** (UNC) “‘Mi lista de fracasos’: normalización o queerización en las canciones de *Kinky Boots*”



**15:45 hs. Exposiciones individuales**

**Zaida Leila Daruich** (IFDC y UNSL) “Fotografía e identidad en Gunter Grass y Juan Goytisolo”

**Martín Salinas** (FFyL, UBA; y UNAJ) “Representación del mercado del arte y de la industria editorial en narraciones de artista del siglo XXI”

**Maria José Buteler** (UNC) “Cambio climático y epidemias en dos textos de ficción”

**Alejandra Da Cruz y Juan Cruz Zariello Villar** (UNMdP) “Afectos, enfermedad e intimidad en Natalia Ginzburg y Thomas Bernhard”

**Paula Croci** (UBA/UADE) y **Nancy Viejo** (UBA/UNC) “América en los límites del espacio imaginado”

**Paula Valeria Fernández Blanco** (UNLP) “Los nuevos límites del ‘adentro’ y el ‘afuera’ en *La metamorfosis* de Franz Kafka: el ‘entre’”



**17:15 hs. Simposio *Violencia, representación y lenguaje***

**Coordinadora: Cristina Featherston Haugh**

**Silvina Delbueno** (UNLP-UN del Centro de la Prov. de Buenos Aires) “Violencia y territorio en algunas Medeadas argentinas contemporáneas (1967-2014)”

**17:30 hs. Conferencia Plenaria**

**Cristina Elgue** (UNC) “De la tierra desolada al Antropoceno: literatura y artes visuales”

FIN DEL  
JUEVES



**9:00 hs. Conferencia plenaria**

**Ursula K. Heise** (University of California, Los Angeles)

“Cli-Fi: Visiones del futuro en la novela del cambio climático, latinoamericana y comparada.”

**10:00 hs. Conferencia plenaria**

**Vita Fortunatti** (Università di Bologna) “The Female Android in Ishiguro’s *Klara and the Sun*”

**11:00 hs. Panel de Literatura Argentina comparada**

**Susana Artal** (FFyL, UBA) “Manucho en Castell Rosselló: construir/deconstruir una leyenda”

**Florencia Buret** (FaHCE-IdIHCS) “La literatura en la reelaboración del duelo migratorio de Antonio Dal Masetto”

**Mariela Calderón** (Centro de Literatura Comparada “Nicolás J. Dornheim”, FFyL, UNCuyo/CONICET) “Misiones intelectuales de viajeros argentinos durante la década de 1920: Oliverio Gironde como representante del Frente Único de la Juventud”

**Fernando Urrutia** (UNLP) “Astier, el indigno. La influencia del pesimismo filosófico en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt”



**12:00 hs. Panel de Estudios Clásicos**

**María Silvana Delbuono** (UNLP-UN del Centro de la Prov. de Buenos Aires) “La confluencia mítica en *Polifonía de Diana* de Paco Serrano”

**Estefanía Estigarribia** (UNLP) “Circe: nuevas lecturas de la diosa de las transformaciones”

**María Inés Saravia** (IdIHCS, FaHCE, UNLP) “*Los Persas* de Esquilo y ‘Dulce et decorum est’ de Wilfred Owen. Dos miradas de la guerra”

**12:45-13:30 hs. Corte del mediodía**

**13:30 hs. Conferencia plenaria**

**Miguel Montezanti** (UNLP) “A cien años de *Ulysses* y *The Waste Land*”

**14:30 hs. Panel Joyce/Becket**

**Mónica Beatriz Cuello** (UN de Lanús) “Dos miradas sobre Joyce: las biografías de Chester G. Anderson y Edna O’Brien”

**Vanesa Cotroneo** (UBA) “Lenguaje y representación de la ciudad en la obra de James Joyce y Samuel Beckett”



### 15:00 Panel de Literatura y Cine

**Daniela Oulego** (Instituto de Literatura Argentina “Ricardo Rojas”/CONICET) “La resignificación del mito del héroe en la película *El Santo de la Espada* (1970) de Leopoldo Torre Nilsson”

**Pablo Debussy** (FFyL, UBA) “De los crímenes londinenses a los crímenes porteños: *Asesinatos en la niebla*, de Stanislas-André Steeman y su versión cinematográfica *La muerte camina en la lluvia*, de Carlos Hugo Christensen”

**Javier Ignacio Gorraís** (UNLP) “La exigencia de escritura: la mirada de sí y de los otros en Georges Perec y Jean-Luc Godard”

### 15:45 hs. Panel de Estudios en Poesía

**Laura Valeria Cozzo** (UBA) “El poeta de la vida moderna en siete imágenes”

**María Carolina Sánchez** (UNT-CONICET) y **Cecilia Testa** (UNSAM) “Negroni/Dickinson: poéticas en convergencia”

**Mónica Cuello**, **Andrea Fuanna** y **Pamela Vietri** (UN de Lanús) “Poemas de Ancalao y Harjo: lengua e identidad cultural”



**16:30 hs. Conferencia plenaria**

**Lila Bujaldón de Estevez** (UN de Cuyo) “Casi dos siglos de Literatura Comparada en la Argentina”

**17:30 hs. Brindis de cierre**

FIN DE LAS  
*XIIIª JORNADAS DE LITERATURA COMPARADA*